시민과 함께하는 일하는 의회

공 무 국 외 출 장
결 과 보 고 서

- 필리핀 -

2023.5.



- 국제 우호협력 및 인적교류 활성화를 위한 -

당진시의회 공무국외출장 결과보고서

❖ 필리핀 **칼리보시(Kalibo 市)**의 공식 초정에 따라 국제 우호협력 및 인적교류 활성화를 위한 공무 국외출장을 실시하고 결과를 보고함.

1 추진배경

❍ 필리핀 칼리보시(Kalibo市)의 공식 초청에 따른 **우호협력 관계 구축**

❍ 지역내 중소 제조기업의 인력난 해소를 위한 **인적교류 활성화 도모**

❍ 현지 농·어업 및 산업시설 인프라 시찰을 통한 **교류방안 모색**

2 출장개요

❍ 기　간 : 3. 31.(금) ~ 4. 3.(월) [2박 4일]

❍ 대상지 : 필리핀 칼리보, 보라카이

❍ 출장자 : 전영옥, 서영훈

【방문단 (3명)】

(당진시의회) 시의원 **전영옥,** 시의원 **서영훈**

(당진시) 경제환경국장 **정본환**

❍ 내　용 : 현장시찰[항만, 농장 관광인프라, 농장, 시장(마켓)] 및 칼리보 시장 및 의장(의원) 간담

3 출장일정

날짜	방문국가	방문도시	주요 일정	비고
제1일차 (3.31.금)	대한민국	인천	▸ **인천국제공항 출발(08:20)**	
	필리핀	칼리보	▸ **필리핀 칼리보 국제공항 도착(11:50)** ▸ **[방문지] 칼리보 시청(시장 간담), 항구시찰** ⇒ 우호협력 관계 구축 및 교류협력 방안 논의	시차 -1시간
제2일차 (4.1.토)	필리핀	칼리보 보라카이	▸ **[방문지] 칼리보 농업현장, 관광인프라 견학** ⇒ 산업시설 인프라 시찰을 통한 교류방안 모색	
제3일차 (4.2.일)	필리핀	보라카이 칼리보	▸ **[방문지] 칼리보 시장(마켓), 칼리보 의회 간담** ⇒ 우호협력 관계 구축 및 교류협력 방안 논의 ▸ **필리핀 칼리보 국제공항 출발(24:00)**	
제3일차 (4.3.월)	대한민국	인천	▸ **인천국제공항 도착(05:30)**	

4 출장내용

Ⅰ. 1일차 [3.31.(금)]

❍ 칼리보 시청방문(시장 간담), 칼리보 항구 현장시찰



칼리보 시청 방문



칼리보 시장 간담



칼리보 시장 간담



칼리보 항구 시찰

Ⅱ. 2일차 [4.1.(토)]

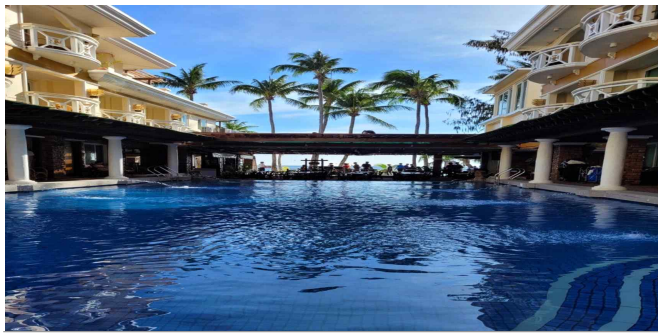
❍ 칼리보 농업현장 시찰 및 보라카이 관광인프라 견학



농업현장(농장) 시찰



농업현장(농장) 시찰



관광인프라 견학



관광인프라 견학

Ⅱ. 3일차 [4.2.(일)]

❍ 칼리보 시장(마켓) 견학 및 칼리보 의회 간담



칼리보 시장(마켓)



칼리보 시장(마켓)



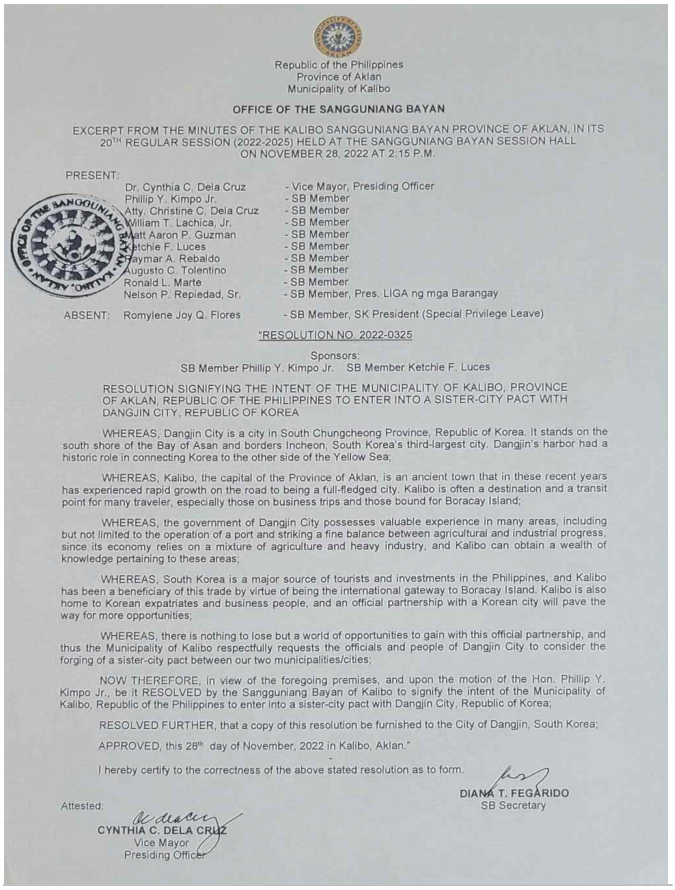
칼리보의회 간담



칼리보의회 간담

5 칼리보시 협조 및 요청사항

Ⅰ.필리핀 칼리보시(Kalibo市) 공식 교류(결연) 요청서



Republic of the Philippines
Province of Aklan
Municipality of Kalibo

OFFICE OF THE SANGGUNIANG BAYAN

EXCERPT FROM THE MINUTES OF THE KALIBO SANGGUNIANG BAYAN PROVINCE OF AKLAN, IN ITS 20TH REGULAR SESSION (2022-2025) HELD AT THE SANGGUNIANG BAYAN SESSION HALL ON NOVEMBER 28, 2022 AT 2:15 P.M.

PRESENT:

Dr. Cynthia C. Dela Cruz	- Vice Mayor, Presiding Officer
Phillip Y. Kimpo Jr.	- SB Member
Atty. Christine C. Dela Cruz	- SB Member
William T. Lachica, Jr.	- SB Member
Matt Aaron P. Guzman	- SB Member
Ketchie F. Luces	- SB Member
Raymar A. Rebaldo	- SB Member
Augusto C. Tolentino	- SB Member
Ronald L. Marte	- SB Member
Nelson P. Repiedad, Sr.	- SB Member, Pres. LIGA ng mga Barangay

ABSENT: Romylene Joy Q. Flores - SB Member, SK President (Special Privilege Leave)

"RESOLUTION NO. 2022-0325

Sponsors:
SB Member Phillip Y. Kimpo Jr. SB Member Ketchie F. Luces

RESOLUTION SIGNIFYING THE INTENT OF THE MUNICIPALITY OF KALIBO, PROVINCE OF AKLAN, REPUBLIC OF THE PHILIPPINES TO ENTER INTO A SISTER-CITY PACT WITH DANGJIN CITY, REPUBLIC OF KOREA

WHEREAS, Dangjin City is a city in South Chungcheong Province, Republic of Korea. It stands on the south shore of the Bay of Asan and borders Incheon, South Korea's third-largest city. Dangjin's harbor had a historic role in connecting Korea to the other side of the Yellow Sea;

WHEREAS, Kalibo, the capital of the Province of Aklan, is an ancient town that in these recent years has experienced rapid growth on the road to being a full-fledged city. Kalibo is often a destination and a transit point for many traveler, especially those on business trips and those bound for Boracay Island;

WHEREAS, the government of Dangjin City possesses valuable experience in many areas, including but not limited to the operation of a port and striking a fine balance between agricultural and industrial progress, since its economy relies on a mixture of agriculture and heavy industry, and Kalibo can obtain a wealth of knowledge pertaining to these areas;

WHEREAS, South Korea is a major source of tourists and investments in the Philippines, and Kalibo has been a beneficiary of this trade by virtue of being the international gateway to Boracay Island. Kalibo is also home to Korean expatriates and business people, and an official partnership with a Korean city will pave the way for more opportunities;

WHEREAS, there is nothing to lose but a world of opportunities to gain with this official partnership, and thus the Municipality of Kalibo respectfully requests the officials and people of Dangjin City to consider the forging of a sister-city pact between our two municipalities/cities;

NOW THEREFORE, in view of the foregoing premises, and upon the motion of the Hon. Phillip Y. Kimpo Jr., be it RESOLVED by the Sangguniang Bayan of Kalibo to signify the intent of the Municipality of Kalibo, Republic of the Philippines to enter into a sister-city pact with Dangjin City, Republic of Korea;

RESOLVED FURTHER, that a copy of this resolution be furnished to the City of Dangjin, South Korea;

APPROVED, this 28th day of November, 2022 in Kalibo, Aklan."

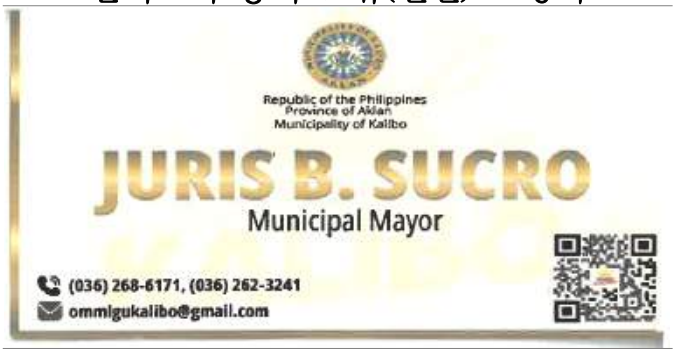
I hereby certify to the correctness of the above stated resolution as to form.

DIANA T. FEGARIDO
SB Secretary

Attested:

CYNTHIA C. DELA CRUZ
Vice Mayor
Presiding Officer

칼리보시 공식 교류(결연) 요청서



칼리보 시장(수크로) 명함



면담 현장

- 당진시는 아시아의 남쪽 해안에 있고, 당진항은 황해안을 통해 여러 지역과 연결되어 있는 유서 깊은 항구입니다.
- 칼리보시는 아클란주의 수도이자 유서 깊은 도시로 최근 급격히 성장하여 완성된 도시입니다.
- 또한 칼리보시는 많은 여행객이 찾고 거쳐 가는 곳입니다. 특히 보라카이 섬 방문과 비즈니스를 위해 많이 방문합니다.
- 당진시는 끊임없이 역동하는 당진항을 가지고 있고 산업과 농업의 혼재되어 적절한 균형을 유지하고 있는 등 오랜기간의 소중한 경험을 가지고 있습니다. 이는 당진의 경제가 농업과 중공업에 기반하고 있기 때문입니다.
- 또한 칼리보시에는 많은 한국교민과 사업가들이 거주하고 있습니다. 그래서 칼리보시가 한국의 도시와 공식 파트너십을 맺는다면 더 많은 기회의 길이 열릴 것이라 생각합니다.
- **칼리보-당진 간 두 지방자치단체 간 자매도시 체결을 고려해 주기를 정중하게 요청드립니다.**
- 앞에 말씀드린 전제와 본 의견 동의에 따라 칼리보-당진시간 결연도시가 되는 것을 필리핀 칼리보시와 시의회가 결정한 바, 정당성 있는 양식의 증명서를 통해 당진시의 결정을 문서를 통해 회신해 주시기 바랍니다.

교류(결연) 요청서 내용(번역)

Ⅱ.칼리보 시 면담시 요청사항

❍ 칼리보 농업인 후계자 교육(선진 영농기법 이수) 및 공무원 연수

❍ 당진시와 칼리보 간 학생 어학(교환) 연수

❍ 중고 교육 기자재(컴퓨터 등) 지원 요청

❍ 칼리보 항구개발 제안 및 당진시-칼리보 간 문화축제 상호 초청교류

6 향후계획

❍ 칼리보 농업공무원 선진 영농기법 전수 가능 여부에 대한 상호 조건 검토

❍ 폐기 중고 기자재(컴퓨터 등) 지원 방안 검토

❍ 당진시-칼리보 문화축제 등 초청교류 추진 검토

7 참고자료(칼리보시 현황)

❍ 위　　치 : 필리핀 아클란 주에 위치

※ 보라카이섬을 가기 위한 교통의 요지

❍ 면적/인구 : 50.72㎢ (당진시 총면적 704.25㎢) / 89,127명

❍ 주요산업 : 농업(쌀/2모작), 어업(습지대 양식어업) 등

【 칼리보 시장 프로필 】



- 성　　명 : 주리스 수크로(36세)
- 경　　력 : (2016) 칼리보 시의원 선출
  (2019) 지방 이사회 위원
  (2022) 칼리보 시장 선출